Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	która nie jest inna jeśli nie jacyś są poruszający was i chcący odwrócić dobrą nowinę Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jednak innej nie ma, chyba że (są) jacyś ludzie, którzy was niepokoją* i chcą przekręcić** ewangelię Chrystusa.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	która nie jest inna; jeśli nie* niektórzy są mącący was i chcący odwrócić dobrą nowinę Pomazańca. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	która nie jest inna jeśli nie jacyś są poruszający was i chcący odwrócić dobrą nowinę Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak innej nie ma. Są tylko jacyś ludzie, którzy was niepokoją i chcą przekręcić to, co przekazał nam Chrystus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Która nie jest inną; są tylko pewni *ludzie*, którzy was niepokoją i chcą wypaczyć ewangelię Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Która nie jest inszą; tylko niektórzy są, co was turbują i chcą wywrócić Ewangieliję Chrystusową.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	która nie jest insza, jedno są niektórzy, co wami trwożą, i chcą wywrócić Ewanielią Chrystusowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Innej jednak Ewangelii nie ma: są tylko jacyś ludzie, którzy sieją wśród was zamęt i którzy chcieliby przekręcić Ewangelię Chrystusową.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż innej nie ma; są tylko pewni ludzie, którzy was niepokoją i chcą przekręcić ewangelię Chrystusową.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ma jednak innej. Są tylko tacy, którzy sieją zamęt wśród was i chcą sfałszować Ewangelię Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ma innej ewangelii! Są tylko jacyś ludzie, którzy wśród was sieją zamęt i chcą zmienić Ewangelię Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A innej nie ma! Tylko są tacy, którzy mącą wśród was i chcą wypaczyć ewangelie Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a przecież nie ma żadnej innej ewangelii. Są natomiast między wami jacyś wichrzyciele, którzy chcą wypaczyć Ewangelię Chrystusa.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nie miej innej! Są jedynie tacy, którzy sieją zamęt wśród

[1)] <x>510 15:24</x>; <x>550 5:10</x>
[2)] <x>300 23:16</x>
[3)] "jeśli nie" - sens: tylko.

	literacki		was i chcą sfałszować ewangelię Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	втім, вона не є інша, але є деякі, що баламутять вас і хочуть змінити благовість Христову.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	która nie jest inna; lecz tylko są pewni ludzie, co was niepokoją i chcą odmienić Ewangelię Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	która nie jest wcale żadną dobrą nowiną! Chodzi po prostu o to, że pewni ludzie nie dają wam spokoju i usiłują wypaczyć prawdziwą Dobrą Nowinę Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ona nie jest inna; są tylko pewni ludzie, którzy was niepokoją i chcą wypaczyć dobrą nowinę o Chrystusie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Są tylko ludzie, którzy oszukują was i chcą zmienić treść nowiny o Chrystusie.